

Die Entschädigung wird in der Form eines Prozentsatzes der Einnahmen berechnet. Vorbehalten bleibt Ziffer 12.

E. 10

„Einnahmen“ sind alle Einnahmen aus der Verwendung der Musik, insbesondere

E. 10.1

Gli introiti lordi provenienti dalla vendita di biglietti e abbonamenti (i biglietti e gli abbonamenti vengono denominati qui di seguito «biglietti d'ingresso») deduzione fatta dell'imposta sui biglietti e quella sul valore aggiunto effettivamente dovute sui prezzi d'ingresso. Negli introiti sono compresi anche i biglietti d'ingresso venduti da un ufficio vendita di biglietti esterno o da altri intermediari.

E. 10.2

I contributi, le sovvenzioni e le garanzie di deficit richieste per l'organizzazione della manifestazione, nonché la parte del cliente sul ricavo di terzi proveniente dalla vendita di beni di consumo (bibite, alimentari, T-shirt, souvenir, ecc.). Questi introiti (10.2) costituiscono la base per il calcolo soltanto se necessari per la copertura dei seguenti costi dell'utilizzazione musicale: - tutte le indennità pagate agli artisti interpreti (ingaggio, spese di viaggio e di soggiorno, ecc.) - l'affitto dei locali per lo svolgimento della manifestazione - noleggio di strumenti musicali o di impianti P. A. (public address system). 11 Presentando un giustificativo, è possibile dedurre dagli introiti il controvalore di prestazioni ai fruitori di manifestazioni incluse nel prezzo del biglietto d'ingresso e che non hanno alcuna relazione con la musica (p. es. il diritto ad una bibita, all'utilizzazione di un mezzo di trasporto pubblico o di un posteggio gratuito compresi, nel biglietto, ecc.). Tali prestazioni possono essere concordate globalmente. La detrazione qui menzionata è limitata nella misura in cui gli introiti rimanenti devono coprire almeno i costi d'utilizzazione della musica indicata alla cifra 10.2. 12 A titolo ausiliare, l'indennità viene calcolata in valori percentuali dei costi di utilizzazione della musica nei seguenti casi: - allorché gli introiti non siano accertabili o non ve ne siano; - allorché i costi superino gli introiti e il cliente non abbia stilato un budget oppure il cliente preveda in anticipo di coprire i costi parzialmente o completamente con i propri mezzi; - nel caso di spettacoli di beneficenza, i cui introiti eccedenti sono destinati a persone bisognose. b) Diritti d'autore sulla musica 13 La percentuale è pari al 10%. 26/51

Tariffa comune K a 2009 – 2011 5 14 Riduzione

E. 11

Von den Einnahmen kann gegen Nachweis der Gegenwart von Leistungen an die Veranstaltungsbesucher abgezogen werden, die im Eintrittspreis inbegriffen sind, und die mit der Vermittlung von Musik nicht zusammenhängen (z. B. im Eintrittspreis enthaltene Ansprüche auf ein Getränk, auf Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel, auf einen gebührenfreien Parkplatz etc.). Diese Leistungen können im gegenseitigen Einverständnis pauschaliert werden. Der Abzug gemäss dieser Ziffer ist insoweit begrenzt, als dass die danach verbleibenden Einnahmen mindestens die Kosten der Musikverwendung gemäss Ziff.

E. 12

Die Entschädigung wird in den folgenden Fällen hilfsweise in der Form eines Prozentsatzes der Kosten der Musikverwendung berechnet: - wenn sich die Einnahmen nicht ermitteln lassen oder wenn keine Einnahmen erzielt werden, - wenn die Kosten die Einnahmen übersteigen und der Kunde kein Budget erstellt hat oder wenn der Kunde im Voraus davon ausgeht, die Kosten ganz oder teilweise aus eigenen Mitteln zu decken, - bei Wohltätigkeitsanlässen, deren Einnahmenüberschuss Hilfsbedürftigen zugute kommt. 10/51

Gemeinsamer Tarif K a 2009 – 2011 5 b) Urheberrechte an Musik

E. 13

Der Prozentsatz beträgt 10 %.

E. 14

Er wird reduziert

E. 14.1

Per quanto riguarda i concerti, la percentuale si riduce nel rapporto durata della musica protetta : durata complessiva della musica eseguita purché il cliente fornisca in tempo utile un elenco della musica eseguita (cifra 37).

E. 14.2

Per quanto riguarda le prestazioni analoghe, la percentuale si riduce nel rapporto durata della musica protetta : durata della manifestazione senza le pause purché il cliente fornisca in tempo utile l'elenco della musica eseguita (cifra 37) nonché una descrizione di tutte le prestazioni che hanno avuto luogo con indicazione della durata di ognuna. 15 Per le produzioni musicali analoghe, la percentuale si riduce della metà quando la musica viene eseguita contemporaneamente ad altre opere o parti di opere protette dal diritto d'autore e quando la musica svolge solo una funzione secondaria o di accompagnamento, per esempio in occasione di riviste, di spettacoli coreografici o di rappresentazioni teatrali con accompagnamento musicale. 16 L'indennità ammonta ad almeno CHF 40.00 per manifestazione. c) Diritti di protezione affini 17 La percentuale è pari al 3 %. 18 Essa viene ridotta nel rapporto durata dell'utilizzazione dei supporti sonori e audiovisivi protetti disponibili in commercio : durata totale dell'utilizzazione dei supporti sonori e audiovisivi purché il cliente fornisca in tempo utile un elenco dei supporti sonori e audiovisivi utilizzati. 19 L'indennità, fatte salve le cifre 21, 22 e 23 qui di seguito, ammonta ad almeno CHF 40.00 per manifestazione. 20 In caso di utilizzazione di supporti sonori o audiovisivi disponibili in commercio con funzione di accompagnamento (come per esempio in occasione di riviste, rappresentazioni di teatro in musica o coreografiche), l'indennità ammonta per minuto di utilizzazione all'1,8% degli introiti calcolati al minuto; tuttavia almeno a CHF 20.00 per manifestazione. In caso di utilizzazione di supporti sonori e audiovisivi in commercio con funzione secondaria di musica di sottofondo, come per esempio nel corso di rappresentazioni di teatro di prosa (opere drammatiche recitate), l'indennità ammonta per minuto di 27/51

Tariffa comune K a 2009 – 2011 6 utilizzazione all'1,2% degli introiti calcolati al minuto; tuttavia almeno a CHF 10.00 per manifestazione. 21 L'indennità per l'utilizzazione di supporti sonori e audiovisivi durante le pause soltanto o prima o dopo la manifestazione ammonta allo 0,2 % degli introiti; essa è tuttavia pari ad almeno CHF 20.00 per manifestazione. d) Imposte 22 Nelle indennità citate in questa tariffa non è compresa un'eventuale imposta sul valore aggiunto che viene sommata all'importo al tasso in vigore.

e) Ribasso 23 I clienti che stipulano un contratto con la SUIISA per tutte le loro manifestazioni ai sensi della presente tariffa attenendosi alle relative disposizioni, beneficiano di un ribasso sull'indennità da versare a titolo di diritti d'autore e di diritti di protezione affini - del 5%, se organizzano più di 10 manifestazioni all'anno - del 10%, se organizzano più di 25 manifestazioni all'anno. Ci si basa sul numero di manifestazioni conteggiate l'anno precedente conformemente alla presente tariffa. 24 I clienti che fanno parte di un'associazione rappresentativa svizzera di portata nazionale degli organizzatori di concerti che sostiene la SUIISA nello svolgimento dei suoi compiti e che stipulano con la SUIISA un contratto per tutte le loro manifestazioni attenendosi alle relative disposizioni, hanno diritto ad un ribasso supplementare sull'indennità da versare a titolo di diritti d'autore e di diritti di protezione affini del 10%. Sostegno che prevede: - l'ammissione di organizzatori professionisti soltanto, quali membri dell'associazione - un sollecito periodico, almeno annuo, affinché i membri notifichino tempestivamente alla SUIISA le loro manifestazioni con musica - la trasmissione periodica, almeno annua, delle richieste della SUIISA nei confronti dei membri dell'associazione - la disponibilità ad escludere quei membri che non si attengono alle disposizioni tariffarie o contrattuali, nonostante sollecito - a richiesta il tentativo di mediazione in caso di controversie fra un membro e la SUIISA.

28/51

Tariffa comune K a 2009 – 2011 7 25 Per le prestazioni non musicali comprese nel prezzo d'ingresso, l'indennità a titolo di diritti d'autore e di diritti di protezione affini viene inoltre ridotta di un ulteriore - 5% in caso di manifestazioni in locali o su superfici con una capacità di più di 1'000 persone - 10% in caso di manifestazioni in locali o su superfici con una capacità di più di 5'000 persone - 15% in caso di manifestazioni in locali o su superfici con una capacità di oltre 10'000 persone Per la relativa manifestazione, fa stato il numero di persone ammesso in base alle disposizioni della polizia. 26 Le riduzioni citate alle cifre 23 - 25 si accumulano, tuttavia non le diverse riduzioni citate alla cifra 23 nonché alla cifra 25. 27 Per il calcolo del numero delle manifestazioni fa stato quanto segue: - più manifestazioni aventi luogo contemporaneamente contano come più manifestazioni - in occasione di festival durante i quali si producono più di tre gruppi, le manifestazioni del mattino (06.00-12.00), del pomeriggio (12.00-18.00) e della sera (18.00-06.00) contano ciascuna come una manifestazione - in occasione di altre manifestazioni della durata di più giorni, le manifestazioni di ogni giorno contano come una manifestazione. f) Supplementi 28 Le indennità possono raddoppiare se - viene utilizzata musica senza l'autorizzazione della SUIISA - il cliente fornisce alla SUIISA intenzionalmente o per negligenza indicazioni inesatte o incomplete. F. Conteggio 29 Il cliente fornisce alla SUIISA tutte le indicazioni necessarie per il calcolo dell'indennità, in particolare tutte quelle sugli introiti in base alla cifra 10.1 e 10.2 e i costi dell'utilizzazione musicale in base alla cifra 10.2, entro un periodo di 10 giorni a contare da quello della manifestazione o entro i termini pattuiti nell'autorizzazione. I clienti che vendono dei biglietti d'ingresso tramite un ufficio vendita indipendente sono tenuti a fornire non solo le indicazioni di cui alla cifra precedente, ma anche gli introiti lordi ai sensi della cifra 10.1 della presente tariffa (incassi del cliente provenienti dalla vendita dei biglietti d'ingresso ivi compresi gli incassi dell'ufficio vendita dei biglietti) come anche gli introiti al netto (incassi del cliente provenienti dalla vendita dei biglietti d'ingresso senza la parte di introiti dell'ufficio vendita dei biglietti) e ad allegare il rendiconto del suddetto ufficio. Il cliente può detrarre il 10 % delle entrate lorde provenienti dall'ufficio vendita dei biglietti, purché tutta la 29/51

Tariffa comune K a 2009 – 2011 8 documentazione venga fornita entro i termini previsti e senza bisogno di ulteriore sollecito. 30 La SUIISA può esigere dei giustificativi onde verificare l'esattezza delle indicazioni fornite dal cliente e, previo preavviso, l'accesso ai libri contabili del cliente. 31 Qualora le indicazioni o i giustificativi non le pervengano entro il termine fissato neanche dopo sollecito per iscritto oppure le venga negata la visione dei libri contabili, la SUIISA può procedere ad una stima delle indicazioni e, basandosi su queste, emettere una fattura. Le fatture allestite sulla base di stime vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fattura. Al posto della stima delle indicazioni, la SUIISA può richiedere un'indennità pari a Fr. 2.80 per posto (determinante è la capacità complessiva del locale da concerto). Anche le fatture allestite su questa base vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fattura. G. Pagamento 32 Le indennità sono dovute entro i 30 giorni o alla data fissata nell'autorizzazione. 33 La SUIISA può esigere acconti pari all'importo presumibile dell'indennità e/o altre garanzie. H. Elenchi della musica utilizzata 34 Il cliente è tenuto ad inviare alla SUIISA il programma completo della manifestazione fornito delle seguenti indicazioni: - Titolo di tutte le opere eseguite, compresi fuoriprogramma e bis - Nome dei compositori e degli eventuali arrangiatori - Durata dell'esecuzione di ogni opera in minuti - Durata dell'intera manifestazione senza le pause - In caso di utilizzazione di supporti sonori o audiovisivi per il concerto: la loro etichetta, il numero di catalogo e la durata dell'esecuzione. Non è necessario fornire un elenco della musica utilizzata durante le pause. 35 Il programma della manifestazione va inviato alla SUIISA entro i 10 giorni dopo la manifestazione o dopo l'ultima di una serie di manifestazioni uguali. 36 La SUIISA può esigere un'indennità supplementare pari a CHF 100.00 per gli elenchi non inviati tempestivamente neanche dopo un sollecito. L'indennità verrà raddoppiata in caso di recidiva. I. Periodo di validità

E. 15

Bei konzertähnlichen Darbietungen wird der Prozentsatz halbiert, wenn die Musik gleichzeitig mit anderen urheberrechtlich geschützten Werken oder Werkteilen aufgeführt wird und wenn die Musik nur untergeordnete oder begleitende Funktion hat, wie zum Beispiel bei revueartigen, choreographischen Darbietungen oder Aufführungen theatralischer Werke mit Begleitmusik.

E. 16

Die Entschädigung beträgt mindestens CHF 40.00 pro Veranstaltung. c) Verwandte Schutzrechte

E. 17

Der Prozentsatz beträgt 3 %.

E. 18

Er wird reduziert im Verhältnis Dauer der Verwendung der geschützten im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern : Gesamtdauer der verwendeten Ton- oder Tonbildträger wenn der Kunde rechtzeitig ein Verzeichnis der verwendeten Ton- und Tonbildträger einreicht.

E. 19

Die Entschädigung beträgt, mit Ausnahme der nachstehenden Ziffern 20 und 21, mindestens CHF 40.00 pro Veranstaltung.

E. 20

Bei der Verwendung von im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern in begleitender Funktion (wie zum Beispiel bei Revuen, musikdramatischen, choreographischen Darbietungen) beträgt die Entschädigung pro Abspielminute 1,8 % der auf die Minute berechneten Einnahmen, mindestens jedoch CHF 20.00 pro Veranstaltung. 11/51

Gemeinsamer Tarif K a 2009 – 2011 6 Bei der Verwendung von im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern in untergeordneter Funktion im Hintergrund wie zum Beispiel bei Aufführungen von Sprechtheatern (wortdramatischen Werken) beträgt die Entschädigung pro Abspielminute 1,2 % der auf die Minute berechneten Einnahmen, mindestens jedoch CHF 10.00 pro Veranstaltung.

E. 21

Die Entschädigung für die Verwendung von Ton- oder Tonbildträgern nur während Pausen sowie vor und nach der Veranstaltung beträgt 0,2 % der Einnahmen, mindestens jedoch CHF 20.00 pro Veranstaltung. d) Steuern

E. 22

In den in diesem Tarif genannten Entschädigungen ist eine allfällige Mehrwertsteuer nicht inbegriffen, welche jeweils zum aktuellen Steuersatz hinzukommt. e) Ermässigung

E. 23

Kunden, die mit der SUISA für alle ihre Veranstaltungen im Sinne dieses Tarifs einen Vertrag schliessen und dessen Bestimmungen einhalten, erhalten eine Ermässigung auf die für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte zu zahlende Entschädigung - von 5 %, wenn sie mehr als 10 Veranstaltungen pro Jahr durchführen; - von 10 %, wenn sie mehr als 25 Veranstaltungen pro Jahr durchführen; es wird auf die Anzahl der im Vorjahr nach diesem Tarif abgerechneten Veranstaltungen abgestellt.

E. 24

Kunden, die einem repräsentativen schweizerischen Landesverband der Konzertveranstalter angehören, welcher die SUISA in ihren Aufgaben unterstützt, und die mit der SUISA für alle ihre Veranstaltungen einen Vertrag schliessen und dessen Bestimmungen einhalten, haben Anspruch auf eine zusätzliche Ermässigung der für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte zu zahlenden Entschädigung von 10 %. Diese Unterstützung muss umfassen: - Aufnahme ausschliesslich professioneller Veranstalter als Verbandsmitglieder - die regelmässige, mindestens jährliche Aufforderung der Mitglieder, ihre Veranstaltungen mit Musik fristgerecht der SUISA zu melden - die regelmässige, mindestens jährliche Kommunikation der Anliegen der SUISA gegenüber den Verbandsmitgliedern - die Bereitschaft, Mitglieder auszuschliessen, welche die tariflichen oder vertraglichen Bestimmungen trotz Mahnung wiederholt verletzen - auf Verlangen den Versuch der Vermittlung im Falle von Streitigkeiten zwischen einem Mitglied und der SUISA.

E. 25

Für im Eintrittspreis inbegriffene nicht-musikalische Leistungen wird die Entschädigung für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte ferner reduziert um weitere 12/51

Gemeinsamer Tarif K a 2009 – 2011 7 - 5 % bei Veranstaltungen in Lokalen oder auf Geländen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1'000 Personen - 10 % bei Veranstaltungen in Lokalen oder auf Geländen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 5'000 Personen - 15 % bei Veranstaltungen in Lokalen oder auf Geländen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10'000 Personen Es gilt die für die jeweilige Veranstaltung feuerpolizeilich zugelassene Anzahl Personen.

E. 26

Die in Ziffer 23 - 25 genannten Ermässigungen werden kumuliert, nicht jedoch die verschiedenen innerhalb von Ziffer 23 sowie innerhalb von Ziffer 25 genannten.

E. 27

Für die Berechnung der Anzahl Veranstaltungen gilt: - mehrere gleichzeitig stattfindende Veranstaltungen gelten als mehrere Veranstaltungen - bei Festivals, an denen mehr als 3 Bands auftreten, zählen Veranstaltungen am Vormittag (06-12 h), am Nachmittag (12-18 h) und am Abend (18-06 h) je als eine Veranstaltung - bei anderen mehrtägigen Veranstaltungen zählen die Veranstaltungen eines jeden Tages als eine Veranstaltung. f) Zuschläge

E. 28

Die Entschädigungen können verdoppelt werden, wenn - Musik ohne Bewilligung der SUISA aufgeführt wird - der Kunde absichtlich oder grobfahrlässig unrichtige oder lückenhafte Angaben liefert F. Abrechnung

E. 29

Der Kunde gibt der SUISA alle zur Berechnung der Entschädigung erforderlichen Angaben, insbesondere alle Angaben über die Einnahmen gemäss Ziffer 10.1 und

E. 30

Die SUISA kann zur Prüfung der Angaben des Kunden Belege verlangen oder nach Voranmeldung Einsicht in die Bücher des Kunden nehmen.

E. 31

Wenn die Angaben oder Belege auch nach einer schriftlichen Mahnung nicht innert Frist eingereicht werden oder die Einsichtnahme in die Bücher verweigert wird, kann die SUISA die Angaben schätzen und gestützt darauf Rechnung stellen. Aufgrund geschätzter Angaben erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert. Anstatt der Schätzung der Angaben kann die SUISA eine Entschädigung von CHF 2.80 pro Platz verlangen (massgebend ist das gesamte Fassungsvermögen des Konzertlokals). Auch auf dieser Basis erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert. G. Zahlung

E. 32

Die Entschädigungen sind innert 30 Tagen oder zu den in der Bewilligung genannten Terminen zu bezahlen.

E. 33

Die SUISA kann Akontozahlungen in der voraussichtlichen Höhe der Entschädigung und/oder andere Sicherheiten verlangen. H. Verzeichnisse der aufgeführten Werke

E. 34

Der Kunde ist verpflichtet, der SUISA ein vollständiges Veranstaltungsprogramm mit den folgenden Angaben einzusenden: - Titel aller aufgeführten Werke einschliesslich der Einlagen und Zugaben - Namen der Komponisten und allfälliger Bearbeiter - Dauer der Aufführung in Minuten für jedes Werk - Dauer der ganzen Veranstaltung ohne Pausen - Bei der Verwendung von Ton- oder Tonbildträgern im Konzert: deren Label, Katalognummer und Aufführungsdauer. Keine Verzeichnisse sind erforderlich für die Pausenmusik.

E. 35

Dieses Veranstaltungsprogramm ist innerhalb von 10 Tagen nach der Veranstaltung - oder nach dem letzten einer Reihe gleicher Veranstaltungen - der SUISA zuzustellen.

E. 36

Für Verzeichnisse, die auch nach einer Mahnung nicht innert Frist eingereicht werden, kann eine zusätzliche Entschädigung von CHF 100.00 verlangt werden. Diese Entschädigung wird im Wiederholungsfall verdoppelt. I. Gültigkeitsdauer

E. 37

La presente tariffa è valedole dal 1° gennaio 2009 al 31 dicembre 2011. 30/51

Geschäftsführende Inkassostelle SUISA Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33 Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42 Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29 <http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch SUISA Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke SWISSPERFORM Schweizerische Gesellschaft für die verwandten Schutzrechte

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 Konzerte in Lokalen oder auf Geländen bis und mit 999 Personen Fassungsvermögen und Billetteinnahmen bis und mit maximal CHF 15'000.00 Genehmigt von der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten am 1. Dezember 2008 und veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 246 vom 18. Dezember 2008. 31/51

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 2 A. Kundenkreis 1 Dieser Tarif richtet sich an Veranstalter von Konzerten in Lokalen oder auf Geländen bis und mit 999 Personen Fassungsvermögen und Billetteinnahmen bis und mit maximal CHF 15'000.00. Sie werden nachstehend „Kunden“ genannt. B. Gegenstand des Tarifs 2 Urheberrechte an Musik Der Tarif bezieht sich auf - die Aufführung von urheberrechtlich geschützten nicht-theatralischen Musikwerken des Repertoires der SUISA (nachstehend „Musik“) an Konzerten durch Musiker, Ton- oder Tonbildträger oder Sendeempfang, - das Aufnehmen der Musik auf eigene Tonträger des Kunden; diese Tonträger dürfen nur an den Konzerten des Kunden verwendet und Dritten nicht überlassen werden. 3 Verwandte Schutzrechte Der Tarif bezieht sich auf - die Vergütungsansprüche der ausübenden Künstler und der Hersteller von Ton- und Tonbildträgern für die Aufführung von im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern des Repertoires von SWISSPERFORM an Konzerten. 4 Konzerte Konzerte sind Veranstaltungen, zu denen sich ein Publikum eigens einfindet, um Musik zu hören. C. Vorbehalte und Ausnahmen 5 Vorbehalte bezüglich Urheberrecht SUISA verfügt ausschliesslich über Urheberrechte an Musik. Die Rechte anderer Urheber (z. B. der Regisseure, Drehbuchautoren bei der Vorführung von Tonbildträgern) bleiben vorbehalten.

6 Vorbehalte bezüglich verwandte Schutzrechte SWISSPERFORM verfügt nicht über - die ausschliesslichen Vervielfältigungsrechte der ausübenden Künstler sowie der Hersteller von Ton- und Tonbildträgern, - die Aufführungsrechte der ausübenden Künstler und der Hersteller von nicht im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern. 32/51

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 3 7 Von diesem Tarif ausgenommen sind, soweit sie in anderen Tarifen geregelt werden, - Konzerte in Lokalen oder auf Geländen ab 1'000 Personen Fassungsvermögen oder mit Billetteinnahmen über CHF 15'000.00 und konzertähnliche Veranstaltungen (GT K a) - Konzerte der Musikvereinigungen (Tarif B), Konzertgesellschaften (Tarif D), Orchestervereine (Tarif Dc) und kirchlichen Vereinigungen (GT C) - Kinos (Tarif E) und Zirkusunternehmen (GT Z) - kurze Einlagen in anderen Veranstaltungen mit Musik (GT Hb, GT H) - das Aufnehmen der Musik auf Tonbildträger (Tarif VN/VI, VM) D. Gemeinsamer Tarif 8 SUIA ist für diesen Tarif gemeinsame Zahlstelle und Vertreterin auch von SWISSPERFORM. Wird bei einer Veranstaltung ausschliesslich das Repertoire von SWISSPERFORM genutzt, nicht jedoch dasjenige der SUIA, so kann die SWISSPERFORM die ihr zustehende Vergütung selber geltend machen. E. Entschädigung a) Berechnung 9 Die Entschädigung wird in der Form eines Prozentsatzes der Einnahmen berechnet. 10 „Einnahmen“ sind die Brutto-Einnahmen aus dem Verkauf von Billetten und Abonnements (Billette und Abonnemente werden nachstehend „Eintrittskarten“ genannt) abzüglich auf die Eintrittspreise tatsächlich zu entrichtende Billett- und Mehrwertsteuern. Zu den Einnahmen zählen auch diejenigen einer externen Billettverkaufsstelle oder anderer Vermittler. b) Urheberrechte an Musik 11 Die Urheberrechtsentschädigung beträgt pauschal 9.5 % der Einnahmen gemäss Ziffer 10, unabhängig von den tatsächlich genutzten Werken. 12 Bei Konzerten, bei denen vom Kunden bei der Abrechnung nachgewiesen wird, dass der Anteil der geschützten Musik unter 50 % der Gesamtmusikdauer liegt, beträgt die Urheberrechtsentschädigung pauschal 3.5 % der Einnahmen, unabhängig von den tatsächlich genutzten Werken. 13 Zur Berechnung der Entschädigung wird in jedem Fall ein Mindesteintritt von CHF 5.00 je Besucher angenommen. 14 Die Entschädigung beträgt mindestens CHF 40.00 pro Konzert. 33/51

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 4 c) Verwandte Schutzrechte 15 Die Entschädigung beträgt bei Verwendung von im Handel erhältlichen Ton- und Tonbildträgern pauschal CHF 20.00 pro Konzert. d) Steuern 16 In den in diesem Tarif genannten Entschädigungen ist eine allfällige Mehrwertsteuer nicht inbegriffen, welche jeweils zum aktuellen Steuersatz hinzukommt. e) Ermässigung 17 Kunden, die mit der SUIA für alle ihre Konzerte im Sinne dieses Tarifs einen Vertrag schliessen und dessen Bestimmungen einhalten, erhalten eine Ermässigung auf die für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte zu zahlende Entschädigung - von 5 %, wenn sie mehr als 10 Konzerte pro Jahr durchführen; - von 10 %, wenn sie mehr als 15 Konzerte pro Jahr durchführen; - von 15 %, wenn sie mehr als 25 Konzerte pro Jahr durchführen; - von 20 %, wenn sie mehr als 35 Konzerte pro Jahr durchführen; es wird auf die Anzahl der im Vorjahr nach diesem Tarif abgerechneten Konzerte abgestellt. 18 Kunden, die einem repräsentativen schweizerischen Landesverband der Konzertveranstalter angehören, welcher die SUIA in ihren Aufgaben unterstützt, und die mit der SUIA für alle ihre Konzerte einen Vertrag schliessen und dessen Bestimmungen einhalten, haben Anspruch auf eine zusätzliche Ermässigung der für Urheberrechte und verwandte Schutzrechte zu zahlenden Entschädigung von 10 %. Diese Unterstützung muss umfassen: - Aufnahme ausschliesslich professioneller Veranstalter als

Verbandsmitglieder - die regelmässige, mindestens jährliche Aufforderung der Mitglieder, ihre Veranstaltungen mit Musik fristgerecht der SUIZA zu melden - die regelmässige, mindestens jährliche Kommunikation der Anliegen der SUIZA gegenüber den Verbandsmitgliedern - die Bereitschaft, Mitglieder auszuschliessen, welche die tariflichen oder vertraglichen Bestimmungen trotz Mahnung wiederholt verletzen - auf Verlangen den Versuch der Vermittlung im Falle von Streitigkeiten zwischen einem Mitglied und der SUIZA. 19 Die in Ziffer 17 - 18 genannten Ermässigungen werden kumuliert, nicht jedoch die verschiedenen innerhalb von Ziffer 17 genannten. 34/51

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 5 20 Für die Berechnung der Anzahl Konzerte gilt: - mehrere gleichzeitig stattfindende Konzerte gelten als mehrere Konzerte - bei Festivals, an denen mehr als 3 Bands auftreten, zählen Konzerte am Vormittag (06-12 h), am Nachmittag (12-18 h) und am Abend (18-06 h) je als ein Konzert - bei anderen mehrtägigen Veranstaltungen zählen die Konzerte eines jeden Tages als ein Konzert. f) Zuschläge 21 Die Entschädigungen können verdoppelt werden, wenn - Musik ohne Bewilligung der SUIZA aufgeführt wird - der Kunde absichtlich oder grobfahrlässig unrichtige oder lückenhafte Angaben liefert F. Abrechnung 22 Der Kunde gibt der SUIZA alle zur Berechnung der Entschädigung erforderlichen Angaben, insbesondere alle Angaben über die Einnahmen gemäss Ziffer 10 innert 10 Tagen nach dem Konzert oder an den in der Bewilligung genannten Terminen bekannt. 23 Die SUIZA kann zur Prüfung der Angaben des Kunden Belege verlangen oder nach Voranmeldung Einsicht in die Bücher des Kunden nehmen. 24 Wenn die Angaben oder Belege auch nach einer schriftlichen Mahnung nicht innert Frist eingereicht werden oder die Einsichtnahme in die Bücher verweigert wird, kann die SUIZA die Angaben schätzen und gestützt darauf Rechnung stellen. Aufgrund geschätzter Angaben erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert. Anstatt der Schätzung der Angaben kann die SUIZA eine Entschädigung von CHF 2.80 pro Platz verlangen (massgebend ist das gesamte Fassungsvermögen des Konzertlokals). Auch auf dieser Basis erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert. G. Zahlung 25 Die Entschädigungen sind innert 30 Tagen oder zu den in der Bewilligung genannten Terminen zu bezahlen. 26 Die SUIZA kann Akontozahlungen in der voraussichtlichen Höhe der Entschädigung und/oder andere Sicherheiten verlangen. 35/51

Gemeinsamer Tarif K b 2009 – 2011 6 H. Verzeichnisse der aufgeführten Werke 27 Soweit nicht anders vereinbart, ist der Kunde verpflichtet, der SUIZA ein vollständiges Konzertprogramm mit den folgenden Angaben einzusenden: - Titel aller aufgeführten Werke einschliesslich der Einlagen und Zugaben - Namen der Komponisten und allfälliger Bearbeiter - Bei der Verwendung von Ton- oder Tonbildträgern im Konzert: deren Label, Katalognummer und Aufführungsdauer. Keine Verzeichnisse sind erforderlich für die Pausenmusik. 28 Dieses Konzertprogramm ist innerhalb von 10 Tagen nach dem Konzert - oder nach dem letzten einer Reihe gleicher Konzerte - der SUIZA zuzustellen. 29 Für Verzeichnisse, die auch nach einer Mahnung nicht innert Frist eingereicht werden, kann eine zusätzliche Entschädigung von CHF 100.00 verlangt werden. Diese Entschädigung wird im Wiederholungsfall verdoppelt. I. Gültigkeitsdauer 30 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 2009 bis 31. Dezember 2011 gültig. 36/51

Société gérante pour l'encaissement SUIZA 11bis, av. du Grammont, 1007 Lausanne, Téléphone 021 614 32 32, Téléfax 021 614 32 42 Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon

044 485 66 66, Fax 044 482 43 33 Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono 091 950 08 28, Fax 091 950 08 29 <http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch SUISA Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales SWISSPERFORM Société suisse pour les droits voisins

Tarif commun K b 2009 – 2011 Concerts dans des locaux ou sur des terrains d'une capacité inférieure ou égale à 999 personnes et dont les recettes provenant des billets s'élèvent au maximum à CHF 15'000.00 Approuvé par la Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins le 1er décembre 2008 et publié dans la Feuille officielle suisse du commerce n°246 du 18 décembre 2008. 37/51

Tarif commun K b 2009 – 2011 2 A. Cercle de clients 1 Ce tarif s'adresse aux organisateurs de concerts dans des locaux ou sur des terrains d'une capacité inférieure ou égale à 999 personnes et dont les recettes provenant des billets s'élèvent au maximum à CHF 15'000.00. Ils sont appelés ci-après «clients». B. Objet du tarif 2 Droits d'auteur sur la musique Le tarif se rapporte - à l'exécution d'œuvres musicales non théâtrales du répertoire de SUISA protégées par le droit d'auteur (ci-après «musique») lors de concerts par des musiciens, à partir de supports sonores ou audiovisuels ou par réception d'émissions; - à l'enregistrement de musique sur les supports sonores du client. Ces supports sonores ne doivent être utilisés que lors des concerts du client, et ne doivent pas être cédés à des tiers. 3 Droits voisins Le tarif se rapporte - au droit à rémunération des artistes interprètes et des producteurs de supports sonores et audiovisuels pour l'utilisation de supports sonores et audiovisuels disponibles sur le marché du répertoire de SWISSPERFORM lors de concerts. 4 Concerts Les concerts sont des manifestations pour lesquelles un public se rassemble dans le but précis d'écouter de la musique. C. Réserves et exceptions 5 Réserves relatives au droit d'auteur SUISA dispose exclusivement des droits d'auteur sur la musique. Les droits des autres auteurs (par ex. metteurs en scène, scénaristes lors de projections de supports audiovisuels) sont réservés. 6 Réserves relatives aux droits voisins SWISSPERFORM ne dispose pas - des droits exclusifs de reproduction appartenant aux artistes interprètes ainsi qu'aux producteurs de supports sonores et audiovisuels; - des droits d'exécution des artistes interprètes et des producteurs de supports sonores et audiovisuels non disponibles sur le marché. 38/51

Tarif commun K b 2009 – 2011 3 7 Sont exceptés de ce tarif, dans la mesure où ils sont réglementés par d'autres tarifs: - les concerts qui ont lieu dans des locaux ou sur des terrains d'une capacité de 1000 personnes et plus et qui occasionnent des recettes provenant de la vente des billets supérieures à CHF 15'000.00 (TC K a) - les concerts des sociétés de musique (tarif B), des sociétés de concerts (tarif D), des orchestres symphoniques d'amateurs (tarif Dc) et des communautés religieuses (tarif C) - les cinémas (tarif E) et les cirques (tarif Z) - les brefs intermédiaires musicaux lors d'autres manifestations avec de la musique (TC Hb, TC H) - l'enregistrement de musique sur supports audiovisuels (tarifs VN/VI, VM) D. Tarif commun 8 SUISA est organe commun d'encaissement pour ce tarif et représentante de SWISSPERFORM. Si, lors d'une manifestation, il est fait usage exclusivement du répertoire de SWISSPERFORM, et non de celui de SUISA, SWISSPERFORM peut faire valoir elle-même la redevance qui lui revient. E. Redevance a) Calcul 9 La redevance se calcule sous forme d'un pourcentage des recettes. 10 Les «recettes» sont les recettes brutes de la vente de billets et d'abonnements (les billets et abonnements sont appelés ci-après «cartes d'entrée») déduction faite de l'impôt sur les

billets et de la taxe sur la valeur ajoutée effectivement dus sur le prix d'entrée. Les recettes d'organisations externes de ventes de billets ou d'autres intermédiaires en font également partie. b) Droits d'auteur sur la musique 11 La redevance de droits d'auteur s'élève forfaitairement à 9,5% des recettes au sens du chiffre 10, indépendamment des œuvres effectivement utilisées. 12 Pour les concerts où le client peut prouver lors du décompte que la part de musique protégée est inférieure à 50 % de la durée totale de la musique, la redevance de droits d'auteur s'élève forfaitairement à 3.5 % des recettes, indépendamment des œuvres effectivement utilisées. 39/51

Tarif commun K b 2009 – 2011 4 13 Le calcul de la redevance est en tous cas effectué sur un prix d'entrée minimal de CHF 5.00 par auditeur. 14 La redevance s'élève au moins à CHF 40.00 par concert. c) Droits voisins 15 La redevance s'élève forfaitairement à CHF 20.00 par concert en cas d'utilisation de supports sonores ou audiovisuels disponibles sur le marché. d) Impôts 16 Les redevances mentionnées dans ce tarif ne comprennent pas une éventuelle taxe sur la valeur ajoutée, qui s'y ajoute au taux applicable. e) Réduction 17 Les clients qui passent un contrat avec SUISA pour tous leurs concerts visés par le présent tarif, et qui en respectent les dispositions, bénéficient d'une réduction sur la redevance de droits d'auteur et de droits voisins - de 5%, s'ils organisent plus de 10 concerts par an; - de 10%, s'ils organisent plus de 15 concerts par an; - de 15%, s'ils organisent plus de 25 concerts par an; - de 20%, s'ils organisent plus de 35 concerts par an. On se base sur le nombre de concerts visés par le présent tarif décomptés l'année précédente. 18 10% de réduction supplémentaires sur la redevance de droits d'auteur et de droits voisins sont accordés lorsque le client est affilié à une association suisse représentative d'organiseurs de concerts qui soutient SUISA dans l'accomplissement de ses tâches, et lorsque le client passe un contrat avec SUISA pour tous ses concerts et en respecte les dispositions. Pour soutenir SUISA, l'association doit - accepter exclusivement des organisateurs professionnels en qualité de membres - exiger régulièrement des membres, au moins une fois par an, qu'ils déclarent à SUISA leurs manifestations avec musique dans les délais - communiquer régulièrement, au moins une fois par an, les demandes de SUISA aux membres de l'association - être prête à radier des membres s'ils enfreignent à plusieurs reprises les conditions tarifaires ou contractuelles malgré les avertissements - servir sur demande d'intermédiaire en cas de différend entre un membre de l'association et SUISA. 40/51

Tarif commun K b 2009 – 2011 5 19 Il est possible de cumuler les réductions mentionnées aux chiffres 17 et 18, mais pas les différentes réductions du chiffre 17. 20 Pour calculer le nombre de concerts, on considère: - que plusieurs concerts qui ont lieu simultanément comptent chacun pour un concert; - que lors de festivals où se produisent plus de trois groupes, les concerts du matin (06-12h), de l'après-midi (12-18h) et du soir (18-06h) comptent chacun pour un concert; - que lors d'autres manifestations sur plusieurs jours, les concerts d'une journée comptent pour un concert. f) Suppléments 21 Les redevances peuvent être doublées lorsque - la musique est exécutée sans l'autorisation de SUISA; - le client donne des informations inexacts ou incomplètes, intentionnellement ou par négligence grossière. F. Décompte 22 Le client fournit à SUISA toutes les données nécessaires au calcul de la redevance, notamment toutes les indications sur les recettes au sens du chiffre 10, dans les dix jours après le concert ou aux dates fixées dans l'autorisation. 23 SUISA peut exiger des justificatifs pour vérifier l'exactitude des données du client et, sur préavis, contrôler la comptabilité du client. 24 Lorsque les données ou les justificatifs ne parviennent pas à SUISA dans les délais même après un rappel écrit ou lorsque le client

refuse l'accès à sa comptabilité, SUISA peut procéder à une estimation des données et établir la facture sur cette base. Les factures établies sur la base d'estimations sont considérées comme acceptées par le client si celui-ci ne fournit pas, dans les 30 jours après la date de la facture, des indications complètes et correctes. Au lieu d'une estimation des données, SUISA peut exiger une redevance de CHF 2.80 par place (la capacité totale du local est déterminante). Les factures établies sur cette base sont également considérées comme acceptées par le client si celui-ci ne fournit pas, dans les 30 jours après la date de la facture, des indications complètes et correctes. G. Paiement 25 Les redevances sont payables dans les 30 jours ou à la date fixée dans l'autorisation. 26 SUISA peut exiger un versement préalable égal au montant prévisible de la redevance et/ou d'autres garanties. 41/51

Tarif commun K b 2009 – 2011 6 H. Relevés de la musique utilisée 27 Dans la mesure où d'autres dispositions n'ont pas été convenues, le client est tenu d'envoyer à SUISA un programme de concert complet avec les indications suivantes: - titres de toutes les œuvres exécutées, y compris les intermèdes et les bis - noms des compositeurs et des éventuels arrangeurs - lors d'utilisation de supports sonores ou audiovisuels en concert: leur label, numéro de catalogue et la durée d'exécution. Il n'est pas nécessaire de fournir de relevé pour la musique des entractes. 28 Ce programme de concert doit être envoyé à SUISA dans les dix jours après le concert, ou après le dernier concert d'une série. 29 SUISA peut exiger une redevance supplémentaire de CHF 100.00 pour les relevés qui ne sont pas envoyés à temps même après un rappel. Cette redevance sera doublée en cas de récidive. I. Durée de validité 30 Ce tarif est valable du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2011. 42/51

Società di riscossione SUISA Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono 091 950 08 28, Fax 091 950 08 29 Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon 044 485 66 66, Fax 044 482 43 33 11bis, av. du Grammont, 1007 Lausanne, Téléphone 021 614 32 32, Téléfax 021 614 32 42 <http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch SUISA Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali SWISSPERFORM Società svizzera per i diritti di protezione affini

Tariffa comune K b 2009 – 2011 Concerti che hanno luogo in locali o su superfici con una capacità massima di 999 persone e che generano delle entrate provenienti dalla vendita di biglietti inferiori o pari a CHF 15'000.00 Approvata dalla Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini il 1 dicembre 2008. Pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. 246 del 18 dicembre 2008. 43/51

Tariffa comune K b 2009 – 2011 2 A. Sfera di clienti 1 Questa tariffa concerne gli organizzatori di concerti che hanno luogo in locali o su superfici con una capacità massima di 999 persone e che generano delle entrate provenienti dalla vendita di biglietti inferiori o pari a CHF 15'000.00, qui di seguito denominati «clienti». B. Oggetto della tariffa 2 Diritti d'autore sulla musica La tariffa concerne - l'esecuzione di opere musicali non teatrali del repertorio SUISA protette in base al diritto d'autore (qui di seguito «musica») in occasione di concerti da parte di musicisti, tramite supporti sonori o audiovisivi o la ricezione di emissioni - la registrazione della musica su supporti sonori del cliente; supporti sonori utilizzabili soltanto in occasione dei concerti del cliente e non rilasciabili a terzi. 3 Diritti di protezione affini La tariffa concerne - il diritto d'indennizzo degli artisti interpreti e dei produttori di supporti sonori e audiovisivi circa l'utilizzazione dei supporti sonori e audiovisivi in commercio del repertorio della SWISSPERFORM in occasione di concerti. 4 Concerti Per concerti si intendono quelle manifestazioni per assistere alle quali si raduna un

pubblico con lo scopo precipuo di ascoltare musica. C. Riserve ed eccezioni 5 Riserve relative al diritto d'autore La SUISA detiene esclusivamente i diritti d'autore sulla musica. I diritti degli altri autori (p. es. registi, scenografi in occasione della proiezione di supporti audiovisivi) restano riservati. 6 Riserve relative ai diritti di protezione affini La SWISSPERFORM non detiene - i diritti esclusivi di riproduzione detenuti dagli artisti interpreti o dai produttori di supporti sonori e audiovisivi - i diritti di esecuzione degli artisti interpreti e dei produttori di supporti sonori e audiovisivi non in commercio. 44/51

Tariffa comune K b 2009 – 2011 3 7 Sono esclusi da questa tariffa, nella misura in cui disciplinati in altre tariffe - concerti che hanno luogo in locali o su superfici con una capacità a partire da 1'000 persone o che generano delle entrate provenienti dalla vendita di biglietti superiori a CHF 15'000.00 e le produzioni musicali analoghe (TC K a) - concerti delle associazioni musicali (tariffa B), società di concerti (tariffa D), associazioni orchestrali (tariffa Dc) e associazioni parrocchiali (tariffa C) - cinema (tariffa E) e circo (TC Z) - brevi inserti in altre manifestazioni con musica (TC Hb, TC H) - registrazioni della musica su supporti audiovisivi (tariffa VN/VI,VM). D. Tariffa comune 8 La SUISA è organo comune d'incasso per quanto riguarda questa tariffa e rappresenta anche la SWISSPERFORM. Quando per una manifestazione si utilizza unicamente il repertorio della SWISSPERFORM, e non quello della SUISA, la SWISSPERFORM può far valere essa stessa l'indennità che le spetta. E. Indennità a) Calcolo 9 L'indennità viene calcolata in valori percentuali degli introiti. 10 Per «introiti» si intendono tutti gli introiti lordi provenienti dalla vendita di biglietti e abbonamenti (i biglietti e gli abbonamenti vengono denominati qui di seguito «biglietti d'ingresso») deduzione fatta dell'imposta sui biglietti e quella sul valore aggiunto effettivamente dovute sui prezzi d'ingresso. Negli introiti sono compresi anche i biglietti d'ingresso venduti da un ufficio vendita di biglietti esterno o da altri intermediari. b) Diritti d'autore sulla musica 11 L'indennità sui diritti d'autore ammonta forfetariamente al 9,5% degli introiti ai sensi della cifra 10, indipendentemente dalle opere effettivamente utilizzate. 12 Per quanto riguarda i concerti dove il cliente può provare, in occasione del rendiconto, che la parte di musica protetta è inferiore al 50% della durata complessiva di musica, l'indennità sui diritti d'autore ammonta forfetariamente al 3,5% degli introiti, indipendentemente dalle opere effettivamente utilizzate. 13 Il calcolo dell'indennità viene in ogni caso effettuato sul prezzo d'ingresso minimo di CHF 5.00 per spettatore. 45/51

Tariffa comune K b 2009 – 2011 4 14 L'indennità ammonta ad almeno CHF 40.00 per concerto. c) Diritti di protezione affini 15 In caso di utilizzazione di supporti sonori o audiovisivi disponibili in commercio l'indennità ammonta forfetariamente a CHF 20.00 per concerto. d) Imposte 16 Nelle indennità citate in questa tariffa non è compresa un'eventuale imposta sul valore aggiunto che viene sommata all'importo al tasso in vigore. e) Ribasso 17 I clienti che stipulano un contratto con la SUISA per tutti i loro concerti ai sensi della presente tariffa attenendosi alle relative disposizioni, beneficiano di un ribasso sull'indennità da versare a titolo di diritti d'autore e di diritti di protezione affini - del 5%, se organizzano più di 10 concerti all'anno - del 10%, se organizzano più di 15 concerti all'anno. - del 15%, se organizzano più di 25 concerti all'anno. - del 20%, se organizzano più di 35 concerti all'anno. Ci si basa sul numero di concerti conteggiati l'anno precedente conformemente alla presente tariffa. 18 I clienti che fanno parte di un'associazione rappresentativa svizzera di portata nazionale degli organizzatori di concerti che sostiene la SUISA nello svolgimento dei suoi compiti e che stipulano con la SUISA un contratto per

tutte le loro manifestazioni attenendosi alle relative disposizioni, hanno diritto ad un ribasso supplementare sull'indennità da versare a titolo di diritti d'autore e di diritti di protezione affini del 10%. Sostegno che prevede: - l'ammissione di organizzatori professionisti soltanto, quali membri dell'associazione - un sollecito periodico, almeno annuo, affinché i membri notifichino tempestivamente alla SUISA le loro manifestazioni con musica - la trasmissione periodica, almeno annua, delle richieste della SUISA nei confronti dei membri dell'associazione - la disponibilità ad escludere quei membri che non si attengono alle disposizioni tariffarie o contrattuali, nonostante sollecito - a richiesta il tentativo di mediazione in caso di controversie fra un membro e la SUISA. 19 Le riduzioni citate alle cifre 17 - 18 si accumulano, tuttavia non le diverse riduzioni citate alla cifra 17. 46/51

Tariffa comune K b 2009 – 2011 5 20 Per il calcolo del numero di concerti fa stato quanto segue: - più concerti aventi luogo contemporaneamente contano come più concerti - in occasione di festival durante i quali si producono più di tre gruppi, i concerti del mattino (06.00-12.00), del pomeriggio (12.00-18.00) e della sera (18.00-06.00) contano ciascuno come un concerto - in occasione di altri concerti della durata di più giorni, i concerti di ogni giorno contano come un concerto. f) Supplementi 21 Le indennità possono raddoppiare se - viene utilizzata musica senza l'autorizzazione della SUISA - il cliente fornisce alla SUISA intenzionalmente o per negligenza indicazioni inesatte o incomplete. F. Conteggio 22 Il cliente fornisce alla SUISA tutte le indicazioni necessarie per il calcolo dell'indennità, in particolare tutte quelle sugli introiti in base alla cifra 10.1, entro un periodo di 10 giorni a contare da quello della manifestazione o entro i termini pattuiti nell'autorizzazione. 23 La SUISA può esigere dei giustificativi onde verificare l'esattezza delle indicazioni fornite dal cliente e, previo preavviso, l'accesso ai libri contabili del cliente. 24 Qualora le indicazioni o i giustificativi non le pervengano entro il termine fissato neanche dopo sollecito per iscritto oppure le venga negata la visione dei libri contabili, la SUISA può procedere ad una stima delle indicazioni e, basandosi su queste, emettere una fattura. Le fatture allestite sulla base di stime vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fattura. Al posto della stima delle indicazioni, la SUISA può richiedere un'indennità pari a Fr. 2.80 per posto (determinante è la capacità complessiva del locale da concerto). Anche le fatture allestite su questa base vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fattura. G. Pagamento 25 Le indennità sono dovute entro i 30 giorni o alla data fissata nell'autorizzazione. 26 La SUISA può esigere acconti pari all'importo presumibile dell'indennità e/o altre garanzie. 47/51

Tariffa comune K b 2009 – 2011 6 H. Elenchi della musica utilizzata 27 Salvo diversi accordi, il cliente è tenuto ad inviare alla SUISA il programma completo del concerto fornito delle seguenti indicazioni: - Titolo di tutte le opere eseguite, compresi fuoriprogramma e bis - Nome dei compositori e degli eventuali arrangiatori - In caso di utilizzazione di supporti sonori o audiovisivi per il concerto: la loro etichetta, il numero di catalogo e la durata dell'esecuzione. Non è necessario fornire un elenco della musica utilizzata durante le pause. 28 Il programma del concerto va inviato alla SUISA entro i 10 giorni dopo il concerto o dopo l'ultimo di una serie di concerti uguali. 29 La SUISA può esigere un'indennità supplementare pari a CHF 100.00 per gli elenchi non inviati tempestivamente neanche dopo un sollecito. L'indennità verrà raddoppiata in caso di recidiva. I. Periodo di validità 30 La presente tariffa è valevole dal 1° gennaio 2009 al 31 dicembre 2011. 48/51

Unter Berücksichtigung der ausdrücklichen oder zumindest stillschweigenden Zustimmung der Tarifpartner zu den neu vorgelegten Tarifen sowie des Verzichts des Preisüberwachers auf die Abgabe einer Empfehlung gibt der Antrag der Verwertungsgesellschaften zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass. Die beiden Tarife sind somit mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2011 zu genehmigen.

3. Die Gebühren und Auslagen dieses Verfahrens richten sich nach Art. 16a Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a und d URV (in der Fassung vom 1. Juli 2008) und sind gemäss Art. 16b URV unter solidarischer Haftung von den am Verfahren beteiligten Verwertungsgesellschaften zu tragen.

III.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.